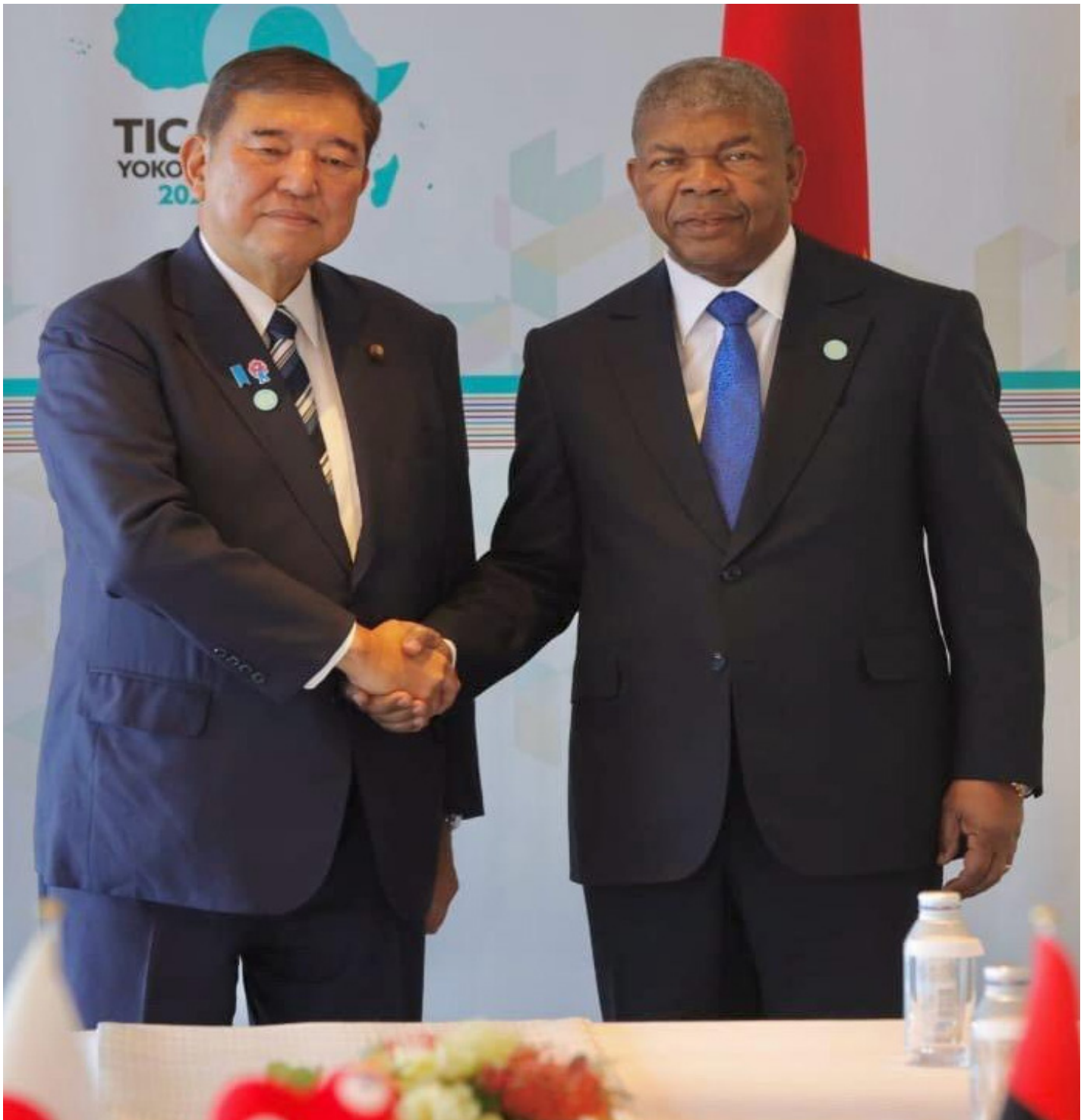


ANGOLA-JAPAN CONNECTION

NEWSLETTER OF THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF ANGOLA IN JAPAN

August 2025 Edition

Presidente João Lourenço convida investidores japoneses a investir no Corredor do Lobito



**President João Lourenço invites
japanese businesspeople to invest
in the Lobito Corridor**



MENSAGEM DA EMBAIXADORA

Embaixadora da República de Angola no Japão, Teodolinda Rosa Rodrigues Coelho

TICAD
A PLATAFORMA CRIADA
PARA UNIR EMPRESAS
AFRICANAS E JAPONESAS

TICAD
THE PLATFORM CREATED TO
BRING TOGETHER AFRICAN
AND JAPANESE COMPANIES



Ambassador of the Republic of Angola to Japan, Teodolinda Rosa Rodrigues Coelho

Hoje, temos a oportunidade de abordar aspectos da 9ª Conferência de Tóquio para o Desenvolvimento de África (TICAD 2025) e aproveitar para incentivar as empresas africanas e japonesas a criarem parcerias rumo ao desenvolvimento.

Para Angola, a TICAD surge num momento particularmente importante da nossa história, coincidindo com a celebração dos 50 anos de Independência, assunção de Angola a presidência rotativa na União Africana, numa altura importante em que o continente enfrenta vários desafios, para além de que pela primeira vez preside o G20 através da África do Sul.

A TICAD é em si, o mecanismo de reforço e apelo dos Estados Africanos na procura de parcerias mutuamente vantajosas para o desenvolvimento do nosso continente.

A oportunidade está nas mãos dos países africanos, ricos em recursos minerais que poderão se tornar nos parceiros ideais para o Japão, lançando bases para o desenvolvimento através da transferência de tecnologia e know-how.

É também uma oportunidade para promover a imagem da nova Angola que estamos a construir, procurando, cada vez mais, explorar a imensidão de recursos de que dispomos e fazer com que os seus principais beneficiários sejam as nossas populações.

Neste momento único em que Angola, pela primeira vez, co-preside a Cimeira da TICAD com o Japão, Sua Excelência João Manuel Gonçalves Lourenço, Presidente da República de Angola e da União Africana, atribui grande importância ao evento, para a busca de parcerias, razão pela qual, faz-se acompanhar de uma delegação composta por vários departamentos ministeriais dando ênfase ao sector económico.

Como é do vosso conhecimento, as relações de amizade e cooperação entre Angola e Japão celebrarão em 2026, 50 anos de existência, durante os quais o Governo do Japão apoiou o processo de desenvolvimento de Angola, financiando vários projectos nas áreas de desminagem, saúde, educação, energia e águas.

Today, we have the opportunity to address issues of the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 2025) and to take the opportunity to encourage African and Japanese companies to create partnerships for development.

For Angola, TICAD comes at a particularly important moment in our history, coinciding with the celebration of 50 years of independence, Angola's assumption of the rotating chairmanship of the African Union, at an important time when the continent faces several challenges, in addition to South Africa presiding over the G20 for the first time.

TICAD is in itself a mechanism for strengthening and appealing to African States in the search for mutually beneficial partnerships for the development of our continent.

The opportunity lies in the hands of African countries, rich in mineral resources, which could become ideal partners for Japan, laying the foundations for development through the transfer of technology and know-how.

It is also an opportunity to promote the image of the new Angola we are building, seeking to increasingly exploit the vast resources at our disposal and ensure that their main beneficiaries are our populations.

At this unique moment, when Angola is co-chairing the TICAD Summit with Japan for the first time, His Excellency João Manuel Gonçalves Lourenço, President of the Republic of Angola and Chairperson of the African Union, attaches great importance to the event in the search for partnerships, that is why he is accompanied by a delegation composed of various ministerial departments with an emphasis on the economic sector.

As you know, the friendly and cooperation relations between Angola and Japan will celebrate 50 years of existence in 2026, during which time the Government of Japan has supported Angola's development process by financing various projects in the areas of demining, health, education, energy and water.

MESSAGE FROM THE AMBASSADOR

Nos últimos tempos, aproveitando o interesse crescente do Governo do Japão em investir em Angola, temos progressos assinaláveis no domínio de infraestruturas e saúde, com destaque para a reabilitação do Porto do Namibe, no litoral Sul de Angola, bem como a reabilitação e apetrechamento do Hospital Josina Machel, em Luanda.

Ao nível dos instrumentos jurídicos, Angola e o Japão assinaram em 2023, o Acordo para a Liberalização e Proteção de Investimentos (ALPPI), que oferece vantagens e oportunidades singulares para os empresários criarem condições favoráveis para o investimento.

Angola dispõe de uma visão de longo prazo que projecta o país para futuro e a sua projeção no contexto internacional, valorizando e potenciando o capital humano, a construção de novas e modernas infraestruturas e uma aposta na diversificação da economia e proteção do ecossistema através da preservação do ambiente, gestão de recursos hídricos e florestais.

Valorizamos bastante a área das infra-estruturas, e vários foram os projectos implementados pelo Executivo Angolano, com destaque para o Corredor do Lobito com um percurso de 1.344 quilómetros ligando o Porto do Lobito ao Luau, na província do Moxico Leste que servirá de alternativa para os mercados de exportação de países como a Zâmbia e RDC.

Pelo número de Chefes de Estado e de Governos, representantes de organizações e instituições financeiras internacionais, que marcaram presença no evento, podemos aferir que a visão da TICAD está perfeitamente alinhada e articulada com as prioridades dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU 2030 e a Agenda 2063 da União Africana.

Apesar de rico em recursos naturais, o continente africano continua a enfrentar sérios desafios de desenvolvimento económico, com a falta gritante de infraestruturas básicas, de energia, transporte e comunicação, dificuldade no acesso as divisas, condicionando o crescimento económico e sustentável de África.

Esperamos que, além da ajuda, a TICAD proporcione oportunidades de negócios com vantagens recíprocas entre os países africanos e parceiros japoneses para transformar a África num continente promissor, dinâmico e próspero.

Só assim poderemos tirar proveito dos importantes recursos de que dispomos, colocando a África numa posição estratégica no mundo contemporâneo, devido a grandes reservas de matéria-prima, muitas delas estratégicas, além da sua biodiversidade e capacidade em aumentar a produção agrícola a longo prazo, assim como o seu dinamismo no crescimento populacional.

Vamos unir o potencial de África à força do Japão e servir de exemplo de que podemos fazer um mundo melhor.

Muito obrigao!

Recently, taking advantage of the Japanese Government's growing interest in investing in Angola, we have made remarkable progress in the areas of infrastructure and health, notably the rehabilitation of the Port of Namibe on Angola's southern coast and the rehabilitation and equipping of the Josina Machel Hospital in Luanda.

In terms of legal instruments, Angola and Japan signed the Agreement for the Liberalisation and Protection of Investments (ALPI) in 2023, which offers unique advantages and opportunities for entrepreneurs to create favourable conditions for investment.

Angola has a long-term vision that projects the country into the future and its projection in the international context, valuing and enhancing human capital, building new and modern infrastructure, and investing in economic diversification and ecosystem protection through environmental preservation and water and forest resource management.

We greatly value the area of infrastructure, and several projects have been implemented by the Angolan Government, notably the Lobito Corridor, a 1,344-kilometre route connecting the Port of Lobito to Luau, in the province of Moxico Leste, which will serve as an alternative for the export markets of countries such as Zambia and the DRC.

Given the number of heads of state and government, representatives of international organisations and financial institutions who attended the event, we can see that TICAD's vision is perfectly aligned and coordinated with the priorities of the UN's 2030 Sustainable Development Goals and the African Union's Agenda 2063.

Despite being rich in natural resources, the African continent continues to face serious economic development challenges, with a glaring lack of basic infrastructure, energy, transport and communication, and difficulty in accessing foreign exchange, which is hampering Africa's economic and sustainable growth.

We hope that, in addition to providing assistance, TICAD will offer mutually beneficial business opportunities between African countries and Japanese partners to transform Africa into a promising, dynamic, and prosperous continent.

Only then can we take advantage of the important resources we have, placing Africa in a strategic position in the contemporary world, due to its large reserves of raw materials, many of which are strategic, in addition to its biodiversity and capacity to increase agricultural production in the long term, as well as its dynamic population growth.

Let us combine Africa's potential with Japan's strength and serve as an example that we can make a better world.

Thank you very much!



CHEGADA À CIDADE DE TÓQUIO DO PRESIDENTE DA REPÚBLICA JOÃO LOURENÇO ACOMPANHADO DA PRIMEIRA-DAMA ANA DIAS LOURENÇO

O Presidente da República, João Lourenço, chegou na segunda-feira, 18 de Agosto, à cidade capital do Japão, Tóquio, para uma missão de alguns dias na qualidade de Presidente em exercício da União Africana.



ARRIVAL IN TOKYO OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC JOÃO LOURENÇO ACCOMPANIED BY FIRST LADY ANA DIAS LOURENÇO

The President of the Republic, João Lourenço, arrived on Monday, 18 August, in the capital city of Japan, Tokyo, for a mission lasting several days in his capacity as Chairperson of the African Union.







PRESIDENTE DA UNIÃO AFRICANA CONSIDERA JAPÃO PARCEIRO NA EDIFICAÇÃO DE INFRA-ESTRUTURAS NO CONTINENTE



AFRICAN UNION CHAIRPERSON CONSIDERS JAPAN A PARTNER IN BUILDING INFRASTRUCTURE ON THE CONTINENT

O Presidente da União Africana, João Lourenço, considerou, quarta-feira, 20 de Agosto, que o Japão está numa posição de parceiro incontornável na edificação de infra-estruturas em África.

Ao discursar na 9.ª edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África, TICAD 2025, João Lourenço mostrou-se, também, regozijado pela parceria estratégica da África com o Japão, que se encontra em perfeita harmonia com um dos eixos prioritários da Presidência temporária da União Africana.

Segundo o estadista angolano, o tema das infra-estruturas será tratado especificamente em Outubro do ano corrente, no âmbito de uma Conferência Internacional sobre o Financiamento de Infra-estruturas como factor de Desenvolvimento de África, para a qual desde já gostaria de convidar o vosso país a participar.

The Chairperson of the African Union, João Lourenço, on Wednesday, 20 August, stated that Japan is an indispensable partner in the construction of infrastructure in Africa.

Speaking at the 9th Tokyo International Conference on African Development, TICAD 2025, João Lourenço also expressed his delight at Africa's strategic partnership with Japan, which is in perfect harmony with one of the priority areas of the temporary Chairmanship of the African Union.

According to the Angolan statesman, the issue of infrastructure will be specifically addressed in October this year at an International Conference on Infrastructure Financing as a Factor in Africa's Development, to which I would like to invite your country to participate.





João Lourenço realçou que a nível das instituições internacionais de crédito, das de apoio ao desenvolvimento, bem como os países credores, se consiga conceber fórmulas que facilitem o financiamento necessário à concretização da agenda de desenvolvimento de África, “de que derivará a sua contribuição para o fortalecimento e uma maior resiliência da economia global”.

“Tendo o Japão, na sua relação financeira com a África, uma atitude que se diferencia da de muitos outros credores internacionais do vosso porte, é oportuno referir que o continente africano continua a deparar-se com barreiras persistentes e um acesso limitado e sinuoso ao financiamento internacional, situação que se agrava com as notações de crédito que nos colocam vários desafios, uma vez que muitos países africanos são considerados mutuários de alto risco, dificilmente elegíveis ao capital de baixo custo, que é absolutamente essencial para o investimento em infra-estruturas, a electrificação, a industrialização e o avanço tecnológico”, disse o Presidente da União Africana.

João Lourenço emphasised that international credit institutions, development support institutions and creditor countries should devise formulas to facilitate the financing necessary to implement Africa’s development agenda, ‘which will contribute to strengthening and increasing the resilience of the global economy’.

“Given that Japan’s financial relationship with Africa differs from that of many other international creditors of your stature, it is worth noting that the African continent continues to face persistent barriers and limited and difficult access to international financing, a situation that is exacerbated by credit ratings that pose several challenges, since many African countries are considered high-risk borrowers, making them ineligible for low-cost capital, which is absolutely essential for investment in infrastructure, electrification, industrialisation and technological advancement,” said the Chairperson of the African Union.



PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO CONVIDA INVESTIDORES JAPONESES A INVESTIR NO CORREDOR DO LOBITO



PRESIDENT JOÃO LOURENÇO INVITES JAPANESE BUSINESSPEOPLE TO INVEST IN THE LOBITO CORRIDOR

O Presidente da República e da União Africana, João Lourenço, convidou, na quarta-feira, 20 de Agosto de 2025, em Yokohama, Japão, os investidores japoneses a se interessar e investir no “grande projecto transnacional do Corredor do Lobito”.

O Chefe de Estado, que discursava na Conferência e Exposição de Negócios, organizada pela Entidade do Comércio Externo do Japão (JETRO), assegurou que o Corredor do

The President of the Republic and Chairperson of the African Union, João Lourenço, on Wednesday, 20 August 2025, in Yokohama, Japan, invited Japanese investors to take an interest and invest in the “major transnational project of the Lobito Corridor”.

The Head of State, who was speaking at the Business Conference and Exhibition organised by the Japan External Trade Organisation (JETRO), assured that the Lobito Corridor will





Lobito vai revolucionar o transporte marítimo e o comércio internacional, por reduzir o tempo e os custos do transporte marítimo entre a Ásia, África, Europa e América.

“Em presença de tudo o que já referi, quero dar realce ao facto de o Japão estar a desenvolver com Angola parcerias fundamentais no quadro da diversificação da economia angolana”, disse.

Neste particular, João Lourenço destacou, também, os investimentos em infra-estruturas como a construção de linhas de transmissão e sistemas de subestações na região sul de Angola, o projecto do Porto de Moçâmedes e muitos outros que durante a nossa estadia no Japão farão parte de memorandos a serem rubricados com a JICA e com a Toyota Tshusho.

revolutionise maritime transport and international trade by reducing the time and costs of maritime transport between Asia, Africa, Europe and America.

‘In light of everything I have mentioned, I would like to emphasise the fact that Japan is developing fundamental partnerships with Angola within the framework of diversifying the Angolan economy,’ he said.

In this regard, João Lourenço also highlighted investments in infrastructure such as the construction of transmission lines and substation systems in southern Angola, the Moçâmedes Port project and many others that will be part of memoranda to be signed with JICA and Toyota Tshusho during our stay in Japan.



Discurso do líder da União Africana na Conferência e Exposição de Negócios da JETRO



Speech by the African Union leader at the JETRO Business Conference and Exhibition

**Excelentíssimo Senhor Ishiguro Norihiko,
Presidente da JETRO,**

Distintos Chefes de Estado,

Minhas Senhoras, Meus Senhores,

Excelências,

Foi com grande interesse que recebi o convite que me foi formulado para, na qualidade de Presidente da República de Angola e na de Presidente em Exercício da União Africana, proceder à abertura deste fórum de negócios, uma iniciativa oportuna que se realiza à margem da 9ª Conferência da TICAD, cujo tema “Co-criar Soluções Inovadoras para a África”, proporciona um vasto campo de articulação de ideias e de realizações, que vão conferir uma consistência ainda maior às relações entre o continente africano e o Japão.

**His Excellency Ishiguro Norihiko,
Chairperson of JETRO,**

Distinguished Heads of State,

Ladies and Gentlemen,

Excellencies,

It was with great interest that I received the invitation to open this business forum, as President of the Republic of Angola and Chairperson of the African Union, a timely initiative taking place on the sidelines of the 9th TICAD Conference, whose theme ‘Co-creating Innovative Solutions for Africa’, provides a vast field for the articulation of ideas and achievements that will give even greater consistency to relations between the African continent and Japan.



As conferências da TICAD têm sido, desde a sua criação, uma importante plataforma de diálogo entre a África e o Japão, em que se abordam as principais preocupações do continente africano e se avaliam as disponibilidades e possibilidades do vosso país colocar em favor do desenvolvimento de África os vossos recursos e capacidade técnica, tudo isso em conjugação com as potencialidades que o nosso continente dispõe, para que, num quadro de cooperação com vantagens recíprocas, todos nós saíamos a ganhar deste intercâmbio.

É dentro deste espírito que quero dar destaque ao facto de, durante a TICAD 8 realizada na Tunísia em 2022, o vosso país ter anunciando um substancial investimento no valor de trinta mil milhões de dólares em financiamento público e privado para África ao longo dos três anos seguintes, com uma abrangência que englobaria diversas áreas, que vão desde o apoio ao sector privado até ao desenvolvimento do capital humano e iniciativas de crescimento verde.

É claro que se inscreve neste conjunto de prioridades a questão da segurança alimentar em África, relativamente a qual o Japão tem manifestado um firme engajamento, o que, juntamente com outras acções a que já fiz referência, contribui solidamente para a construção de uma confiança cada vez maior entre nós, como parceiros movidos por interesses comuns bastante expressivos.

Excelências,

Estamos aqui numa actividade que tem a ver com negócios e é disso que temos e devemos falar, na perspectiva de se procurar gerar dinâmicas que impulsionem as trocas comerciais, os investimentos do Japão em África e dos países africanos no Japão.

Neste sentido, devo realçar o facto de, apesar do investimento directo estrangeiro no geral para África ter aumentado em 75% em 2024, do Japão, nesse mesmo ano, África recebeu apenas uma parte marginal de 0,5%, o que, na verdade, não reflecte de modo algum a capacidade do vosso país neste domínio, nem as imensas potencialidades do continente africano absorver capitais e transformá-los em resultados lucrativos como ocorreu com 60% das vossas empresas no ano transacto.

Since their inception, the TICAD conferences have been an important platform for dialogue between Africa and Japan, addressing the main concerns of the African continent and assessing your country's availability and possibilities to contribute with your resources and technical capacity to Africa's development, all in conjunction with the potential that our continent has, so that, within a framework of mutually beneficial cooperation, we all stand to gain from this exchange.

It is in this spirit that I would like to highlight the fact that, during TICAD 8 held in Tunisia in 2022, your country announced a substantial investment of thirty billion dollars in public and private financing for Africa over the next three years, covering a range of areas from support for the private sector to human capital development and green growth initiatives.

Of course, the issue of food security in Africa is part of this set of priorities, to which Japan has shown a firm commitment, which, together with other actions I have already mentioned, contributes solidly to building ever greater trust between us as partners driven by very significant common interests.

Excellencies

We are here in a business-related activity, and that is what we have and should talk about, with a view to generating dynamics that boost trade and investment between Japan and Africa and between African countries and Japan.

In this regard, I must highlight the fact that, although foreign direct investment in Africa as a whole increased by 75% in 2024, in that same year, Africa received only a marginal share of 0.5%, which in fact in no way reflects your country's capacity in this area, nor the immense potential of the African continent to absorb capital and transform it into profitable results, as was the case with 60% of your companies last year.



Este sucesso no terreno serve como uma prova convincente da viabilidade de África como um mercado em crescimento. A disparidade entre o aumento geral do Investimento Directo Estrangeiro em África e a quota do Japão, em contraste com o sucesso e os planos de expansão das empresas japonesas já presentes no continente, sugere uma lacuna entre a percepção e a realidade.

Por isso considero imperativo que se intensifique o diálogo, aproveitando a história de sucesso das empresas japonesas já presentes em África, como testemunhos poderosos para encorajar mais empresas nipónicas a passarem da hesitação à acção empreendedora no continente africano, onde existem várias áreas promissoras para a co-criação e o crescimento mútuo entre o Japão e África, de que destaco os sectores dos recursos minerais, da energia, da indústria naval e automobilística, o dos comboios e veículos eléctricos, o da agricultura e outros. É verdade que o vosso país tem um historial muito grande de importação de minérios importantes de África para a vossa indústria e, neste domínio, gostaríamos de vos encorajar a passar de uma visão meramente extractivista da relação com a África, para outra que prevesse o processamento destas matérias-primas, pelo menos algumas das suas fases, lá mesmo, contribuindo desta forma para a industrialização do continente.

Excelências,

África construiu a sua própria visão sobre o desenvolvimento do continente, que está reflectida na Agenda 2063 da União Africana, o que implicará um esforço a ser concretizado em algumas décadas ao longo das quais queremos caminhar lado a lado, num quadro de interesses mútuos, com os nossos grandes parceiros internacionais, particularmente o Japão.

Temos perante nós um vasto campo de oportunidades que podem ser concretizadas com iniciativas relevantes no âmbito da Zona de Comércio Livre Continental Africana, onde se abrem ilimitadas perspectivas de negócios, em que gostaríamos de ver o Japão directamente envolvido, no sentido de ajudar a melhorar os resultados e os impactos sobre a melhoria das condições de vida das populações africanas.

This success on the ground serves as convincing proof of Africa's viability as a growing market. The disparity between the overall increase in Foreign Direct Investment in Africa and Japan's share, in contrast to the success and expansion plans of Japanese companies already present on the continent, suggests a gap between perception and reality.

That is why I believe it is imperative to intensify dialogue, drawing on the success stories of Japanese companies already present in Africa, as powerful testimonials to encourage more Japanese companies to move from hesitation to entrepreneurial action on the African continent, where there are several promising areas for co-creation and mutual growth between Japan and Africa, notably the mineral resources, energy, shipbuilding and automotive industries, electric trains and vehicles, agriculture and others.

It is true that your country has a long history of importing important minerals from Africa for your industry, and in this area, we would like to encourage you to move from a purely extractive view of your relationship with Africa to one that envisages the processing of these raw materials, at least some of their stages, there, thus contributing to the industrialisation of the continent.

Excellencies,

Africa has built its own vision for the development of the continent, which is reflected in the African Union's Agenda 2063. This will require an effort to be made over several decades, during which we want to walk side by side, in a framework of mutual interests, with our major international partners, particularly Japan.

We have before us a vast field of opportunities that can be realised through relevant initiatives within the African Continental Free Trade Area, where unlimited business prospects are opening up. We would like to see Japan directly involved in helping to improve the results and impacts on the improvement of the living conditions of African populations.



A par disso, temos fortes expectativas de ver o Japão associar-se ao continente em parcerias na realização de projectos de transição para a energia verde, de transformação digital, do desenvolvimento do capital humano e da industrialização e agregação de valor à nossa economia.

Os investidores japoneses são particularmente convidados a se interessar e investir no grande projecto transnacional do Corredor do Lobito, que vai revolucionar o transporte marítimo e o comércio internacional, por reduzir o tempo e os custos do transporte marítimo entre a Ásia, África, Europa e América.

Em presença de tudo o que já referi, quero dar realce ao facto de o Japão estar a desenvolver com Angola parcerias fundamentais no quadro da diversificação da economia angolana.

Neste sentido, destaco os investimentos em infra-estruturas como a construção de linhas de transmissão e sistemas de subestações na região sul de Angola, o projecto do Porto de Moçâmedes e muitos outros que durante a nossa estadia no Japão farão parte de memorandos a serem rubricados com a JICA e com a Toyota Tshusho.

Excelências,

Aproveito a oportunidade para desejar muitos êxitos a esta feira de negócios e, ao mesmo tempo, agradecer a atenção que me dispensaram.

In addition, we have high expectations that Japan will join the continent in partnerships to carry out projects for the transition to green energy, digital transformation, human capital development, industrialisation and adding value to our economy.

Japanese investors are particularly invited to take an interest and invest in the major transnational Lobito Corridor project, which will revolutionise maritime transport and international trade by reducing the time and costs of maritime transport between Asia, Africa, Europe and America.

In light of everything I have mentioned, I would like to highlight the fact that Japan is developing fundamental partnerships with Angola in the context of diversifying the Angolan economy.

In this regard, I would like to highlight investments in infrastructure such as the construction of transmission lines and substation systems in southern Angola, the Moçâmedes Port project and many others that, during our stay in Japan, will be part of memoranda to be signed with JICA and Toyota Tshusho.

Excellencies,

I would like to take this opportunity to wish this trade fair every success and, at the same time, thank you for your attention.



LÍDER DA UNIÃO AFRICANA MANIFESTA DETERMINAÇÃO EM SILENCIAR ARMAS NO CONTINENTE

O Presidente da União Africana, João Lourenço, manifestou, a 21 de Agosto em Yokohama, Japão, determinação firme e inquestionável em silenciar as armas em África



The Chairperson of the African Union, João Lourenço, expressed on 21 August in Yokohama, Japan, his firm and unquestionable determination to silence guns

AFRICAN UNION LEADER EXPRESSES DETERMINATION TO SILENCE GUNS ON THE CONTINENT

Discursando por ocasião da Nona Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD), o Presidente João Lourenço, defendeu que com este propósito, vai realizar-se em Setembro próximo, por iniciativa de Angola, uma Reunião Especial deste órgão, ao nível dos Chefes de Estado e de Governo, para aprofundarmos a análise sobre as causas dos conflitos em África e perspectivarmos soluções que se ajustem sobretudo à natureza dos mais renitentes e complexos.

A referida reunião terá lugar à margem da Assembleia Geral das Nações Unidas, ocasião em que Angola estará a presidir o Conselho de Paz e Segurança da União Africana.

Com a realização desta reunião, disse o Presidente Lourenço, uma nuvem de esperança se vem desenhando quanto à tão almejada resolução do conflito no Leste da RDC e o estabelecimento da paz definitiva em toda a região dos Grandes Lagos.

Lamentou o curso do conflito no Sudão que aponta para uma direcção diferente do que se deseja e lembrou que os canais para o diálogo estão abertos, bastando que as duas partes, não apenas uma, se mostrem disponíveis a negociar a paz.

“Mesmo tendo havido no passado várias tentativas mal sucedidas, devemos continuar perseverantes, porque ninguém se deve cansar ou desistir da busca da paz até que ela algum dia chegue realmente”

Speaking at the Ninth Tokyo International Conference on African Development (TICAD), President João Lourenço argued that, to this end, a Special Meeting of this body will be held in September, at the initiative of Angola, at the level of Heads of State and Government to deepen the analysis of the causes of conflicts in Africa and to envisage solutions that are particularly suited to the nature of the most stubborn and complex ones.

The meeting will take place on the sidelines of the United Nations General Assembly, when Angola will be chairing the African Union Peace and Security Council.

With this meeting, said President Lourenço, a cloud of hope is gathering regarding the much-desired resolution of the conflict in eastern DRC and the establishment of lasting peace throughout the Great Lakes region.

He regretted the course of the conflict in Sudan, which is heading in a different direction than desired, and recalled that the channels for dialogue are open, provided that both sides, not just one, are willing to negotiate peace.

“Although there have been several unsuccessful attempts in the past, we must persevere, because no one should give up or abandon the search for peace until it finally arrives.”



ANGOLA E JAPÃO REFORÇAM COOPERAÇÃO COM ASSINATURA DE SETE ACORDOS



ANGOLA AND JAPAN STRENGTHEN COOPERATION WITH THE SIGNING OF SEVEN AGREEMENTS

No primeiro dia da sua missão oficial no Japão, quarta-feira, 20 de Agosto, o Presidente da República, João Lourenço, obteve já ganhos concretos na relação que Angola mantém com o Japão, testemunhando a assinatura de sete (7) instrumentos jurídicos de cooperação.

A contraparte nipónica é a multinacional TOYOTA TSUSHO CORPORATION, com a qual vários departamentos ministeriais e um governo provincial (Namibe, no caso) assinaram acordos.

Um a um os acordos que reforçam os vínculos entre Luanda e Tóquio:

Acordos no domínio da Energia e Águas:

1 - PROJECTO DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA DO UÍGE

Assinado por: João Baptista Borges (Ministro da Energia e Águas) e Ichiro Kashitani (Vice-presidente da Toyota Tsusho Corporation)

On the first day of his official mission to Japan, Wednesday, 20 August, the President of the Republic, João Lourenço, already achieved concrete gains in Angola's relationship with Japan, witnessing the signing of seven (7) legal instruments of cooperation.

The Japanese counterpart is the multinational TOYOTA TSUSHO CORPORATION, with which several ministerial departments and a provincial government (Namibe, in this case) signed agreements.

One by one, the agreements that strengthen the ties between Luanda and Tokyo:

Agreements in the field of Energy and Water:

1 - UÍGE WATER SUPPLY PROJECT

Signed by: João Baptista Borges (Minister of Energy and Water) and Ichiro Kashitani (Vice-Chairperson of Toyota Tsusho Corporation)





2 - PROJECTO DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA DO SOYO

Assinado por : João Baptista Borges (Ministro da Energia e Águas) e Ichiro Kashitani (Vice-presidente da Toyota Tsusho Corporation)

3 - PROJECTO DE DESSALINIZAÇÃO DE ÁGUA DO MAR NO NAMIBE

Assinado por : João Baptista Borges (Ministro da Energia e Águas) e Ichiro Kashitani (Vice-presidente da Toyota Tsusho Corporation)

4 - PROJECTO DE DESENVOLVIMENTO DO PORTO DE ÁGUAS PROFUNDAS DO AMBOIM

Assinado por : Ricardo Viegas D'Abreu (Ministério dos Transportes); Ichiro Kashitani (Vice-presidente da Toyota Tsusho Corporation) e Katsuhisa Kimura (Director Sênior Executivo da Toa Corporation)

5 - ESTABELECIMENTO DA CFAO ACADEMY ANGOLA

Assinado por : Ricardo Viegas D'Abreu (Ministério dos Transportes) e Nuno Borges da Silva (Presidente da CFAO Mobility Angola, S.A.)

6 - PROJECTO DA CADERNETA DE SAÚDE MATERNO-INFANTIL

Assinado por : Sílvia Lutucuta (Ministra da Saúde) ; Ichiro Kashitani (Vice Presidente do Conselho de Direcção) e Nuno Borges da Silva (Presidente da CFAO Mobility Angola, S.A.)

7 - CINE ESTÚDIO NAMIBE (MOÇÂMEDES)

Assinado por : Augusto Archer de Sousa Mangureira (Governador da Província do Namibe) e Ichiro Kashitani - Vice-presidente da Toyota Tsusho Corporation.



2 - SOYO WATER SUPPLY PROJECT

Signed by: João Baptista Borges (Minister of Energy and Water) and Ichiro Kashitani (Vice- Vice-Chairperson of Toyota Tsusho Corporation)

3 - SEAWATER DESALINATION PROJECT IN NAMIBE

Signed by: João Baptista Borges (Minister of Energy and Water) and Ichiro Kashitani (Vice Vice-Chairperson of Toyota Tsusho Corporation)

4 - AMBOIM DEEP-WATER PORT DEVELOPMENT PROJECT

Signed by: Ricardo Viegas D'Abreu (Ministry of Transport); Ichiro Kashitani (Vice- Vice-Chairperson of Toyota Tsusho Corporation) and Katsuhisa

5 - ESTABLISHMENT OF THE CFAO ACADEMY ANGOLA

Signed by: Ricardo Viegas D'Abreu (Ministry of Transport) and Nuno Borges da Silva (Chairperson of CFAO Mobility Angola, S.A.)

6 - MATERNAL AND CHILD HEALTH BOOKLET PROJECT

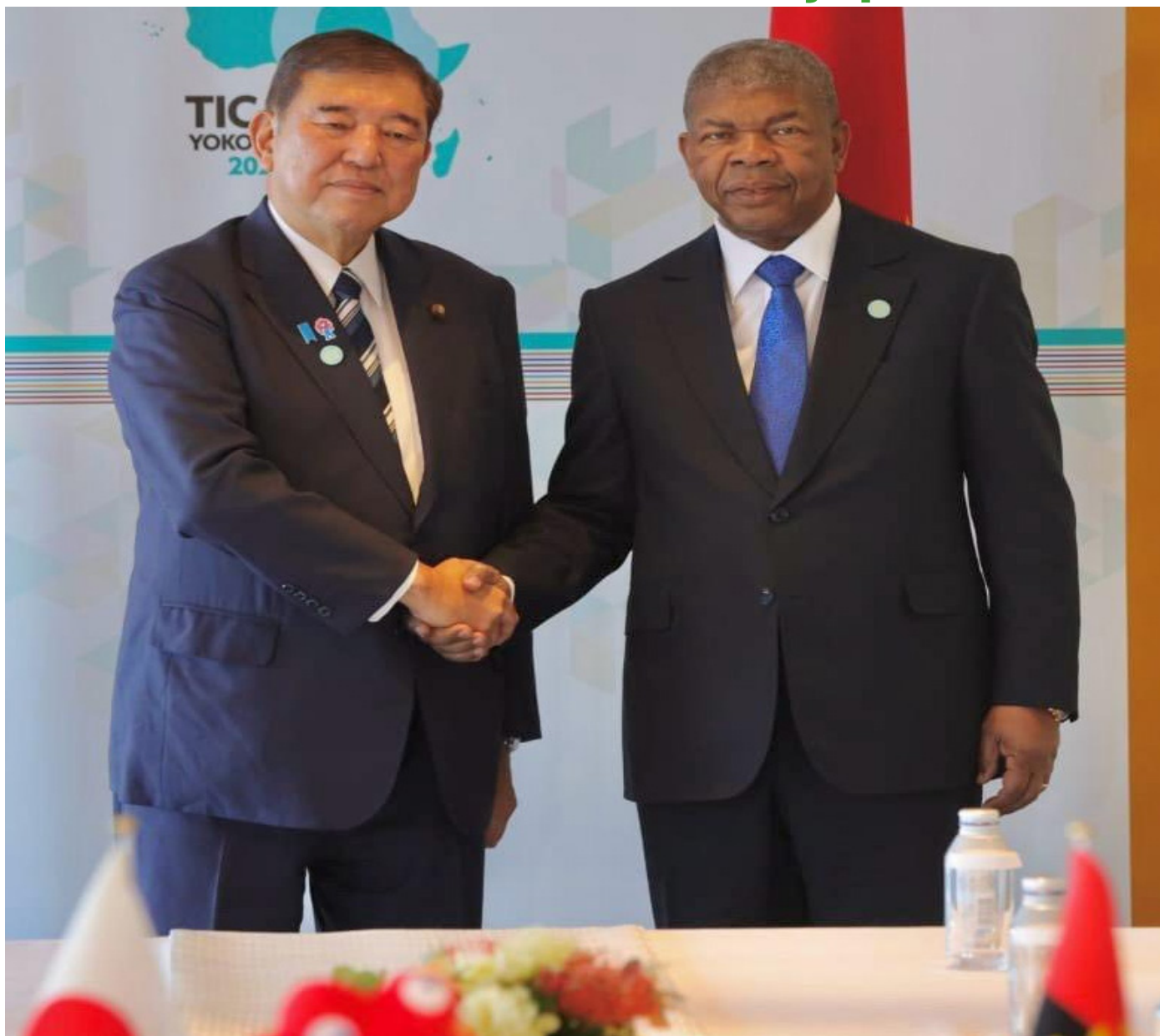
Signed by: Sílvia Lutucuta (Minister of Health); Ichiro Kashitani (Vice-Chairperson of the Board of Directors) and Nuno Borges da Silva (Chairperson of CFAO Mobility Angola, S.A.)

7 - NAMIBE CINEMA STUDIO (MOÇÂMEDES)

Signed by: Augusto Archer de Sousa Mangureira (Governor of Namibe Province) and Ichiro Kashitani - Vice Chairperson of Toyota Tsusho Corporation.



Chefe de Estado mantém encontro com Primeiro-Ministro japonês



Head of State meets with Japanese Prime Minister

O Presidente João Lourenço manteve, na quarta-feira, 20 de Agosto, na cidade de Yokohama, um encontro com o Primeiro-Ministro do Japão, Ishida Shigeru, à margem da 9.ª edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD 2025).

Angola e o Japão ensaiam um novo ciclo da sua cooperação, conforme ficou demonstrado hoje com a assinatura de sete acordos de cooperação em sectores como o abastecimento de água, a saúde e a construção de infra-estruturas culturais.

O Presidente da República e da União Africana, João Lourenço e Ishida Shigeru presidiram a 9.ª edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África, a TICAD 2025.

Presidente João Lourenço held on Wednesday, 20 August, in the city of Yokohama, a meeting with the Prime Minister of Japan, Ishida Shigeru, on the sidelines of the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 2025).

Angola and Japan are embarking on a new cycle of cooperation, as demonstrated with the signing of seven cooperation agreements in sectors such as water supply, health, and cultural infrastructure construction.

The President of the Republic and Chairperson of the African Union, João Lourenço, and Ishida Shigeru presided over the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 2025).



DIPLOMACIA EM YOKOHAMA

ENCONTRO COM A DIRECTORA EXECUTIVA DO UNICEF

Também à margem da TICAD 9 realizada na cidade japonesa de Yokohama, o Presidente João Lourenço recebeu a Directora Executiva da Agência especializada das Nações Unidas para a Infância, Catherine Russell.



DIPLOMACY IN YOKOHAMA

MEETING WITH THE UNICEF EXECUTIVE DIRECTOR

Also on the sidelines of TICAD 9, held in the Japanese city of Yokohama, President João Lourenço received the Executive Director of the United Nations Children's Fund, Catherine Russell.



DIPLOMACIA EM YOKOHAMA

ENCONTRO COM A PRIMEIRA MINISTRA DA RDC

Uma outra reunião diplomática do Presidente da República em Yokohama aconteceu com a Primeira-Ministra da República Democrática do Congo, Judith Suminwa Tuluka.



DIPLOMACY IN YOKOHAMA

MEETING WITH THE DRC PRIME MINISTER

Another diplomatic meeting of the President of the Republic in Yokohama took place with the Prime Minister of the Democratic Republic of Congo, Judith Suminwa Tuluka.





PRIMEIRO DIA DA TICAD 9 TERMINOU COM RECEPÇÃO EM HONRA DAS DELEGAÇÕES CONVIDADAS

PRIMEIRO MINISTRO ISHIBA SHIGERU FOI O ANFITRIÃO DA NOITE



FIRST DAY OF TICAD 9 ENDS WITH A RECEPTION IN HONOUR OF THE INVITED DELEGATIONS

PRIME MINISTER ISHIBA SHIGERU WAS THE HOST OF THE EVENING

PRIME MINISTER ISHIBA SHIGERU WAS THE HOST OF THE EVENING

Depois de uma longa jornada marcada por participação em eventos, com ponto alto a abertura oficial da TICAD 9 YOKOHAMA 2025, o Presidente da República, João Lourenço, participou de um jantar oferecido pelo Primeiro Ministro japonês, Ishida Shigeru, às delegações convidadas ao evento multilateral.

A Primeira Dama da República, Ana Dias Lourenço, tomou parte na actividade protocolar, realizada em Yokohama.

After a long journey marked by participation in events, culminating in the official opening of TICAD 9 YOKOHAMA 2025, the President of the Republic, João Lourenço, attended a dinner hosted by Japanese Prime Minister Ishida Shigeru for the delegations invited to the multilateral event. The First Lady of the Republic, Ana Dias Lourenço, took part in the formal event, held in Yokohama.





ÁFRICA E JAPÃO ASSINAM MAIS DE 300 ACORDOS DE COOPERAÇÃO NA 9.ª EDIÇÃO DA TICAD



AFRICA AND JAPAN SIGN OVER 300 COOPERATION AGREEMENTS AT TICAD 9

Mais de 300 acordos foram assinados durante 9.ª edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD 2025), que decorreu na cidade de Yokohama, Japão, onde Angola participou com uma delegação chefiada pelo Presidente da República, João Lourenço.

Neste particular, Angola contribuiu para a ampliação das relações de África com o Japão com assinatura de sete acordos assinados, quarta-feira, nos sectores das águas, saúde, cultura e infra-estruturas marítimas.

Os dados foram revelados, quinta-feira, 21 de Agosto, durante a apresentação pública, testemunhada pelos co-presidentes da TICAD, nomeadamente o Primeiro-Ministro japonês, Shigeru Ishida, e o Presidente da União Africana, João Lourenço, facto que confirma o crescente interesse do Japão pelo mercado africano.

Os 300 acordos entre Japão e África, que superaram a edição anterior foram rubricados por corporações empresariais, institutos, agências e outras entidades japonesas com parceiros africanos de um grande número de países, soube o JA Online de fonte oficial.

More than 300 agreements were signed during the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 2025), held in Yokohama, Japan, where Angola participated with a delegation led by the President of the Republic, João Lourenço.

In this regard, Angola contributed to the expansion of Africa's relations with Japan by signing seven agreements on Wednesday in the sectors of water, health, culture and maritime infrastructure.

The data was revealed on Thursday, 21 August, during the public presentation, witnessed by the co-chairs of TICAD, namely Japanese Prime Minister Shigeru Ishida and African Union Chairperson João Lourenço, confirming Japan's growing interest in the African market.

The 300 agreements between Japan and Africa, which surpassed the previous edition, were signed by Japanese corporations, institutes, agencies, and other entities with African partners from a large number of countries, JA Online learned from an official source.

Presidente João Lourenço visita exposição da TICAD 2025



President João Lourenço visits TICAD 2025 exhibition

O Chefe de Estado, João Lourenço, visitou, quinta-feira, 21 de Agosto, a exposição da 9.ª Edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD 2025), que decorreu na cidade de Yokohama, no Japão.

No local estavam várias empresas japonesas, a maior parte delas com operação montada em países de África, exibindo o melhor da sua produção e capacidade inovadora, segundo fonte oficial que o JA Online teve acesso.

Dezenas de países africanos, por intermédio dos seus operadores económicos, estiveram também representados na mesma exposição, visitada demoradamente pelo Primeiro-Ministro do Japão e pelo Presidente da República de Angola e da União Africana.

Nesta exposição da 9. edição da TICADA Angola estava representada com um stand mostrando o seu potencial produtivo e turístico, entre outras vantagens.

Head of State João Lourenço on Thursday, 21 August, visited the exhibition of the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD 2025), which took place in Yokohama, Japan.

Several Japanese companies, most of them with operations in African countries, were present at the exhibition, showcasing the best of their production and innovative capacity, according to an official source accessed by JA Online.

Dozens of African countries, through their economic operators, were also represented at the same exhibition, which was visited at length by the Prime Minister of Japan and the President of the Republic of Angola and the African Union.

At this exhibition, the 9th edition of TICADA, Angola was represented with a stand showcasing its productive and tourist potential, among other strengths.



João Lourenço: “Com parceiros como Japão podemos acelerar a construção da África que Queremos”



João Lourenço: “With partners like Japan, we can accelerate the building of the Africa we want”

O Presidente da União Africana, João Lourenço, assegurou, quinta-feira, 21 de Agosto, em Yokohama, que o futuro de África é brilhante e “com parceiros como o Japão podemos acelerar a construção da África que Queremos”, um continente próspero, integrado e desenvolvido dos pontos de vista económico, técnico-industrial e social.

“Apelo à identificação de estratégias operacionais que capacitem os nossos sectores privados, colmatem as lacunas de investimento, promovam a diversificação e resiliência das economias e acelerem a realização da Agenda 2063”, pediu o líder da União Africana, ao discursar na abertura de um painel de debate sobre a actividade empresarial pública e privada, à margem da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD-2025).

João Lourenço convidou, igualmente, as empresas japonesas a estabelecerem e reforçar relações de cooperação com empresários africanos, a investir em soluções para os desafios que enfrentamos, a apoiar no desenvolvimento do nosso capital humano e a criar cadeias produtivas de valor modernas e eficientes, consolidando a parceria estratégica e histórica entre o Japão e África.

Na visão do estadista angolano, uma colaboração benéfica para ambas as partes deve assentar em bases sólidas que vão, para além do comércio, passando pelo investimento privado directo, a fim de promover uma relação sustentável a longo prazo que contribua para a prosperidade partilhada.

The Chairperson of the African Union, João Lourenço, assured on Thursday, 21 August, in Yokohama, that Africa’s future is bright and ‘with partners like Japan, we can accelerate the construction of the Africa we want,’ a prosperous, integrated and developed continent from an economic, technical-industrial and social point of view.

“I call for the identification of operational strategies that empower our private sectors, fill investment gaps, promote the diversification and resilience of economies, and accelerate the realisation of Agenda 2063,” said the African Union leader, speaking at the opening of a panel discussion on public and private business activity on the sidelines of the Tokyo International Conference on African Development (TICAD-2025).

João Lourenço also invited Japanese companies to establish and strengthen cooperation relations with African entrepreneurs, to invest in solutions to the challenges we face, to support the development of our human capital, and to create modern and efficient production value chains, consolidating the strategic and historic partnership between Japan and Africa.

In the Angolan statesman’s view, a mutually beneficial collaboration must be based on solid foundations that go beyond trade to include direct private investment, in order to promote a long-term sustainable relationship that contributes to shared prosperity.

Primeiro-Ministro japonês Shigeru Ishiba propõe criação do comércio Índico-África



Japanese Premier Shigeru Ishiba proposes creation of Indian Ocean-Africa trade

O Primeiro-Ministro japonês, Shigeru Ishiba, propôs a criação de uma zona económica que abarque o Oceano Índico e África para um melhor aproveitamento das potencialidades económicas do continente berço da humanidade.

Ao discursar na cerimónia de abertura da 9.ª edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento Africano (TICAD), o Chefe do Governo japonês disse que vai apostar no fortalecimento da conectividade regional para a construção da referida zona económica, que prometeu ser livre e justa.

“O Japão acredita no futuro de África, razão pela qual promoverá investimentos no continente”, destacou Shigeru Ishiba.

O Primeiro-Ministro nipónico ressaltou que a chave para o continente africano se tornar o próximo pólo de crescimento do mundo passa pela promoção da capacitação e do emprego para os jovens e mulheres.

Como forma de contribuir para o alcance desta meta, Shigeru Ishiba anunciou um programa de formação que vai consistir no treinamento relacionado em inteligência artificial, dirigido a profissionais das indústrias africanas.

Para o Chefe do Governo japonês, a aposta no processo de desenvolvimento de África deve passar, também, pelo aumento da integração e da conectividade regional transfronteiriça, factores que considerou indispensáveis para o alcance deste desiderato.

Japanese Prime Minister Shigeru Ishiba has proposed the creation of an economic zone covering the Indian Ocean and Africa to better exploit the economic potential of the continent that is the cradle of humanity.

Speaking at the opening ceremony of the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD), the Japanese head of government said he would focus on strengthening regional connectivity to build the economic zone, which he promised would be free and fair.

“Japan believes in the future of Africa, that is why it will promote investment in the continent,” said Shigeru Ishiba.

The Japanese Prime Minister stressed that the key to the African continent becoming the world's next growth pole lies in promoting training and employment for young people and women.

As a way to contribute to achieving this goal, Shigeru Ishiba announced a training programme that will consist of training related to artificial intelligence, aimed at professionals in African industries.

For the Japanese Head of Government, the commitment to Africa's development process must also involve increasing regional cross-border integration and connectivity, factors that he considered indispensable for achieving this goal.

Secretário-Geral da ONU defende aposta nos jovens para avanço de África



UN Secretary-General advocates investing in young people to advance Africa

O Secretário-Geral das Nações Unidas defendeu, António Guterres, quarta-feira, 20 de Agosto, em Yokohama, Japão, a necessidade de um desenvolvimento centrado nas pessoas, para a construção do futuro de África, com mais investimento na juventude.

O Responsável da ONU partilhou a visão durante a sua intervenção na 9ª Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento Africano (TICAD), que decorre até sexta-feira naquela cidade, sob o lema:

“Co-criando soluções inovadoras com a África”. A par destes desafios, o chefe da ONU disse ser necessário aproveitar, também, a inovação digital, sem deixar para trás a inteligência artificial, para o crescimento do continente.

O diplomata português ao serviço das Nações Unidas enfatizou que o continente africano está preparado para o desenvolvimento, tendo, a título de exemplo, destacado a sua população jovem, os recursos naturais abundantes e as oportunidades para a realização de negócios.

Para António Guterres, a TICAD constitui uma das amostras da importância das parcerias para a concretização da visão de África por um futuro justo, inclusivo e sustentável.

A ocasião serviu para o Secretário-Geral das Nações Unidas apelar por soluções para a construção de um futuro de dignidade, oportunidade, paz e prosperidade, sublinhando que os dois últimos constituem elementos fundamentais para o silenciar das armas em África.

The United Nations Secretary-General António Guterres advocated on Wednesday, 20 August, in Yokohama, Japan, the need for people-centred development to build Africa's future, with more investment in youth.

The UN chief shared his vision during his speech at the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD), which took place in that Japanese city, under the slogan:

‘Co-creating innovative solutions with Africa’. Alongside these challenges, the UN leader said it was also necessary to take advantage of digital innovation, without leaving artificial intelligence behind, for the continent's growth.

The Portuguese diplomat serving the United Nations emphasised that the African continent is ready for development, highlighting, for example, its young population, abundant natural resources and opportunities for doing business.

For António Guterres, TICAD is one example of the importance of partnerships in realising Africa's vision for a fair, inclusive and sustainable future.

The occasion served as an opportunity for the United Nations Secretary-General to call for solutions to build a future of dignity, opportunity, peace and prosperity, emphasising that the latter two are fundamental elements for silencing the guns in Africa.

Angola e Agência Japonesa de Cooperação assinam acordo no domínio financeiro



Angola and Japanese Cooperation Agency sign agreement in the financial sector

Angola e Agência Japonesa de Cooperação Internacional (JICA) assinaram, quinta-feira, 21 de Agosto, no Japão um acordo no domínio das Finanças.

O acordo testemunhado pelo Chefe de Estado, João Lourenço, foi assinado pela ministra das Finanças, Vera Daves de Sousa, e pelo presidente da Agência Japonesa de Cooperação Internacional (JICA), Tanaka Akihiko.

Angola and the Japan International Cooperation Agency (JICA) signed an agreement in the financial sector on Thursday, 21 August, in Japan.

The agreement, witnessed by Head of State João Lourenço, was signed by Finance Minister Vera Daves de Sousa and JICA Chairperson Tanaka Akihiko.



AUDIÊNCIAS EM YOKOHAMA

ENCONTRO COM RESPONSÁVEL DA IFC

O Presidente da República, João Lourenço, recebeu também, em audiência, o Director-Geral da International Finance Corporation (IFC), Makhtar Diop.



AUDIENCES IN YOKOHAMA

MEETING WITH IFC CHIEF

The President of the Republic, João Lourenço, also received in audience the Director-General of the International Finance Corporation (IFC), Makhtar Diop.



AUDIÊNCIAS DO DIA

ENCONTRO COM ALTO FUNCIONÁRIO DA ONU

Noutro momento da jornada, o Presidente da República recebeu, em audiência o Secretário-Geral Adjunto das Nações Unidas e Administrador Executivo em Exercício do PNUD, Xiaoliang Xu.



AUDIENCES OF THE DAY

MEETING WITH SENIOR UN OFFICIAL

Later in the day, the President of the Republic received the Deputy Secretary-General of the United Nations and Acting Executive Administrator of the UNDP, Xiaoliang Xu, in audience.



DIPLOMACIA EM YOKOHAMA

AUDIÊNCIA COM HOMÓLOGO TOGOLÊS

Outro protagonista da política africana que se encontrou com o Presidente da UA, João Lourenço, foi o Presidente do Conselho da República Togolesa e Chefe do Governo, Faure Essozimna Gnassingbé.



DIPLOMACY IN YOKOHAMA

MEETING WITH TOGOLESE COUNTERPART

Another key figure in African politics who met with the Chairperson of the AU, João Lourenço, was the President of the Togolese Republic and Head of Government, Faure Essozimna Gnassingbé.



DIPLOMACIA EM YOKOHAMA

PR CONVERSA COM PM SANTOMENSE

Em Yokohama, o Presidente da República de Angola e Presidente em exercício da União Africana, reuniu-se com o Primeiro-Ministro de São Tomé e Príncipe, Américo d'Oliveira dos Ramos.



DIPLOMACY IN YOKOHAMA

MEETING WITH THE SÃO TOME AND PRINCIPE PREMIER

In Yokohama, the President of the Republic of Angola and current Chairperson of the African Union met with the Prime Minister of São Tomé and Príncipe, Américo d'Oliveira dos Ramos.



DIPLOMACIA EM ACÇÃO

ENCONTRO COM HOMÓLOGO DO BURUNDI

O Presidente da República de Angola e Presidente em exercício da União Africana (UA), João Lourenço, manteve um encontro, com o Presidente da República do Burundi, Évariste Ndayishimiye.



DIPLOMACY IN ACTION

MEETING WITH BURUNDI COUNTERPART

The President of the Republic of Angola and Chairperson of the African Union (AU), João Lourenço, held a meeting with the President of the Republic of Burundi, Évariste Ndayishimiye



NONA EDIÇÃO DA TICAD 2025 ENCERRA COM BALANÇO POSITIVO



NINTH EDITION OF TICAD 2025 CLOSES ON A POSITIVE NOTE

A Nona Edição da Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento de África (TICAD), que decorreu durante três dias, na cidade de Yokohama, no Japão, encerrou, quinta-feira, 21 de Agosto com balanço positivo.

O Presidente da União Africana, João Lourenço, concluiu assim a sua missão, que foi a de presidir, em conjunto com o Primeiro-Ministro do Japão, Shigeru Ishiba, à reunião de alto nível da plataforma japonesa de cooperação com África.

Do balanço destaque para assinatura de mais de 300 acordos de cooperação, dos quais sete foram assinados com Angola, realizados mais de 200 seminários e simpósios com a participação de centenas de entidades do mundo da política, da diplomacia, da tecnologia e inovação, numa perspectiva do reforço e expansão da cooperação entre o Japão e África.

Além disso, destaque também para exposições que mostraram a capacidade produtiva do Japão e de um grande número de países africanos representados (como Angola) estiveram activas nos dias da conferência, comunicando, com actos, a vontade real que há de África e o Japão fazer negócios e caminhar juntos.

The Ninth Edition of the Tokyo International Conference on African Development (TICAD), which took place over three days in the city of Yokohama, Japan, closed on Thursday, 21 August, on a positive note.

The Chairperson of the African Union, João Lourenço, thus concluded his mission, which was to chair, together with the Prime Minister of Japan, Shigeru Ishiba, the high-level meeting of the Japanese platform for cooperation with Africa.

Highlights include the signing of more than 300 cooperation agreements, seven of which were signed with Angola, and more than 200 seminars and symposiums attended by hundreds of entities from the worlds of politics, diplomacy, technology and innovation, with a view to strengthening and expanding cooperation between Japan and Africa.

In addition, exhibitions showcasing the productive capacity of Japan and a large number of African countries represented, such as Angola, were active during the conference, communicating through actions the real desire of Africa and Japan to do business and move forward together.



CHEFE DE ESTADO TESTEMUNHA ENTREGA DE PRESTIGIADO PRÉMIO A HOMENS DA CIÊNCIA NO JAPÃO



HEAD OF STATE WITNESSES PRESTIGIOUS AWARD CEREMONY FOR SCIENTISTS IN JAPAN

O Chefe de Estado, João Lourenço, testemunhou, sexta-feira, 22 de Agosto, na cidade de Tóquio, a cerimónia de entrega do Prémio Hideyo Noguchi, na presença do Imperador Naruhito, e da Imperatriz Masako.

Foi a quinta edição do referido galardão, outorgado a individualidades ou instituições com acções relevantes no campo das Ciências Médicas com impacto em África, divulgou a Presidência da República.

João Lourenço, que é também o Presidente em exercício da União Africana, discursou no acto de premiação do cientista maliano Abdoulaye Djimdé e da entidade suíça “Medicamentos para Doenças Negligenciadas”.

The Head of State, João Lourenço on Friday, 22 August, in Tokyo, witnessed the Hideyo Noguchi Award ceremony, in the presence of Emperor Naruhito and Empress Masako.

It was the fifth edition of the award, given to individuals or institutions with relevant actions in the field of Medical Sciences with an impact on Africa, announced the Presidency of the Republic.

João Lourenço, who is also the current Chairperson of the African Union, spoke at the award ceremony for Malian scientist Abdoulaye Djimdé and the Swiss organisation ‘Medicines for Neglected Diseases’.



O Imperador Naruhito e a Imperatriz Masako prestigiaram o evento



Emperor Naruhito and Empress Masako attended the event



A HORA DO REGRESSO

O Presidente da República, João Lourenço, está de regresso ao país, depois de ter cumprido uma missão de alguns dias em terra japonesa, na qualidade de Presidente em exercício da União Africana.

A partida de Tóquio ocorreu às primeiras horas de sábado - no fuso local, oito horas mais adiantado que o de Angola -, ainda noite de sexta-feira, 22 de Agosto no nosso país.

THE TIME TO RETURN

The President of the Republic, João Lourenço, is returning to the country after completing a mission of several days in Japan as Chairperson of the African Union.

He departed Tokyo in the early hours of Saturday morning – eight hours ahead of Angola – which was still Friday night, 22 August, in our country.





APROVADA DECLARAÇÃO DA 9.ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DE TÓQUIO SOBRE O DESENVOLVIMENTO DE ÁFRICA



DECLARATION OF THE 9TH TOKYO INTERNATIONAL CONFERENCE ON AFRICAN DEVELOPMENT APPROVED

As delegações dos peritos da União Africana (UA) e do Japão aprovaram segunda-feira, 18 de Agosto, a versão provisória da declaração da 9.ª Conferência Internacional de Tóquio sobre o Desenvolvimento Africano (TICAD), realizada nos dias 20 e 22 deste mês, em Yokohama.

Os peritos de ambas as delegações reuniram, sábado último, em formato virtual, no quadro do Comité Director Conjunto da TICAD, com o objectivo de negociar o referido projecto de declaração, a ser submetida à reunião dos ministros, marcada para o dia 19 de Agosto, e ao segmento dos Chefes de Estado e de Governo, a partir do dia 20.

Uma nota da Embaixada de Angola na Etiópia refere que, depois de uma longa ronda de negociações, as delegações dos peritos da UA e do Japão realizaram progressos consideráveis, que culminaram com a aprovação da versão provisória da declaração.

Delegations of experts from the African Union (AU) and Japan on Monday, 18 August, approved the provisional version of the declaration of the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD), held on 20-22 August in Yokohama.

Experts from both delegations met last Saturday in virtual format, within the framework of the TICAD Joint Steering Committee, with the aim of negotiating the draft declaration to be submitted to the ministers' meeting scheduled for 19 August and to the Heads of State and Government segment starting on 20 August.

A note from the Angolan Embassy in Ethiopia states that, after a long round of negotiations, the delegations of experts from the AU and Japan made considerable progress, culminating in the approval of the provisional version of the declaration.



A referida declaração, composta por mais de 20 páginas e estruturada em seis itens, apresenta, no essencial, a situação actual do continente africano, os pilares da TICAD 9 (Economia, Sociedade e Paz e Segurança) e desenha o caminho a seguir para a aceleração da implementação dos compromissos da parceria entre a União Africana e o Japão.

A equipa negocial da UA foi chefiada pelo representante permanente de Angola junto da União Africana, Embaixador Miguel Bembe, na sua qualidade de presidente do Comité dos Representantes Permanentes (CRP) dos Estados-membros, ao passo que a delegação japonesa foi dirigida pelo directora-geral adjunto do Departamento dos Assuntos Africanos de Cooperação Internacional do Ministério dos Negócios Estrangeiros, o embaixador Murakami Kenju.

A 9ª edição da TICAD, com o lema “co-criar soluções inovadoras”, foi co-presidida pelo Presidente da República, João Lourenço, na qualidade de presidente em exercício da União Africana, e pelo Primeiro-Ministro do Japão, Shigeru Ishiba.

O evento, antecedido pelos segmentos dos altos funcionários e ministerial, contou com a participação dos Chefes de Estado e de Governo dos Estados-Membros da União Africana, do Governo do Japão e dos representantes dos co-organizadores, nomeadamente a Organização das Nações Unidas, o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD), o Banco Mundial e a Comissão da União Africana (CUA).

The declaration, which is over 20 pages long and structured in six items, essentially presents the current situation on the African continent, the pillars of TICAD 9 (Economy, Society and Peace and Security) and outlines the way forward for accelerating the implementation of the commitments of the partnership between the African Union and Japan.

The AU negotiating team was led by Angola's permanent representative to the African Union, Ambassador Miguel Bembe, in his capacity as chairperson of the Permanent Representatives Committee (PRC) of Member States, while the Japanese delegation was led by the deputy director-general of the Department of African Affairs for International Cooperation at the Ministry of Foreign Affairs, Ambassador Murakami Kenju.

The 9th edition of TICAD, with the theme ‘co-creating innovative solutions’, was co-chaired by the President of the Republic, João Lourenço, in his capacity as Chairperson of the African Union, and by the Prime Minister of Japan, Shigeru Ishiba.

The event, preceded by senior officials and ministerial segments, will be attended by the Heads of State and Government of the Member States of the African Union, the Government of Japan and representatives of the co-organisers, namely the United Nations, the United Nations Development Programme (UNDP), the World Bank and the African Union Commission (AUC).



INDEPENDÊNCIA NACIONAL DE ANGOLA

1975-2025

Preservar e valorizar as conquistas alcançadas, construindo um futuro melhor